

# Contents

## **Ancient Texts and Languages of Ethnic Groups along the Silk Road**

### **Introduction**

*Johannes Reckel and Merle Schatz* ..... 9

## **Correlation of the Texts of Ancient Turks with Modern Folklore:**

### **“Kutadgu Bilik” and “Nur Dastani”**

*Saifulla Abdullaev* ..... 13

## **Influence of the Great Silk Road on the Culture and Language of the Kyrgyz**

*Nazgul Abdyrakmatova* ..... 25

## **A Study on Qing Dynasty Kazakh Documents in Chagatai Language, Collected in Beijing**

*Erkin Anghaly* ..... 35

## **Ethnonyms along the Silk Road as Recorded in the Sino-Mongol Bilingual Sources**

*Apatóczy Ákos Bertalan* ..... 45

## **Two Manju Dictionaries in Diachronic Comparison**

*Oliver Corff* ..... 65

**Commercial Activities of Bederge Muslim Merchants of Yili in the Eighteenth Century and Their Silence: Exploring Manchu Archives**

*Songjie Gu* ..... 85

**Three Decrees that Changed the Fate of the Kyrgyz Language**

*Gulnara Jamasheva* ..... 97

**The Influence of the Great Silk Road on the Kyrgyz Vocabulary**

*Upel K. Kadyrkulova* ..... 107

**Translation of Buddhist Texts in Western Xia as Manifestation of Power: Case Study of Tangut Sutra Colophones**

*Nikita Kuzmin* ..... 117

**D. Natsagdorj's Translation of Edgar Allan Poe**

*Manaobua* ..... 125

**Tatars: Personalities and Ordinary People of Dobruja in the Earlier Twentieth Century**

*Taner Murat* ..... 133

**Mongolian Historians in the 18th Century: Their Review of Historiography**

*Narisu* ..... 143

**Some Notes on Old Uyghur *mayaq* and *ügi***

*Mehmet Ölmez* ..... 153

**The Writing Features of the Low Unrounded Connecting Vowels in the Old Uyghur Manichean Texts**

*Betül Özbay* ..... 159

**Methodology of the Uigur Dictionary**

*Klaus Röhrborn* ..... 173

**Central Asian Fragments of Sanskrit Manuscripts on Palm Leaves  
and Birch Bark in the IOM Collection**

*Safarali H. Shomakhmadov*..... 181

**Two Fragments of an Old Uygur Ekottarika-āgama Translation  
at the Dunhuang Academy**

*Tieshan Zhang*..... 187

**A Study on Heshuo Chunjing Prince's Manchu-Chinese Inscription**

*Yang Zheng*..... 197

**Swimming in the Caustic Lye Stream. Marginal Notes on the Old  
Uyghur Maitrisimit Nom Bitig**

*Peter Zieme* ..... 213

**Appendix**

221